

《中国—加拿大交流丛书》



Canadian
studies
études
canadiennes



2

加拿大研究

北京大学加拿大研究中心编

民族出版社
THE ETHNIC PUBLISHING HOUSE

《中国—加拿大交流丛书》

加 拿 大 研 究

Canadian studies
études canadiennes ②

(原《加拿大掠影》)

主 编：杨立文

副 主 编：陈燕萍

编委会成员：

(按姓氏笔画排列)

丁林棚 于晓东 邓 辉 刘意青

陈燕萍 杨立文 傅成双

北京大学加拿大研究中心编

CENTRE FOR CANADIAN STUDIES

PEKING UNIVERSITY

CENTRE D'ÉTUDES CANADIENNES

UNIVERSITÉ DE PEKIN

民族出版社
The Ethnic Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

加拿大研究. 2/北京大学加拿大研究中心编. —北京: 民族出版社, 2006. 10

(中国—加拿大交流丛书)

ISBN 7-105-07899-5

I. 加… II. 北… III. 加拿大—研究 IV. D771.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 120830 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

民族出版社微机照排 文阁印刷厂印刷

各地新华书店经销

2006 年 10 月第 1 版 2006 年 10 月北京第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 13 字数: 330 千字

印数: 0001-1200 册 定价: 30.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(汉二室电话: 64228001; 发行部电话: 64211734)

征稿启事

《加拿大研究》是多科性学术丛书，以社会科学为主，兼顾自然科学。我们欢迎全国加拿大研究工作者和对该国感兴趣的各界人士不吝赐稿，来稿一般不要超过 6000 字。由于经费所限，没有稿酬，经采用，将给作者赠书 5 本。

请勿一稿两投，稿件寄出后，三个月内不见答复，可自行处理。

若为译稿，请译者自行解决版权问题。

标题译文务请作者译妥随文章寄来，文中涉及的有关外文人、书名等项，请附原文。

来稿请用电脑打字，并附软盘，请寄：

北京市海淀区北京大学外国语学院转

北大加拿大研究中心 〈收〉

E-mail: J-canstudies@yahoo.com.cn

邮编：100871

目 录

一、中国加拿大研究

1 / 蓝仁哲：中国加拿大研究二十年

11 / 柏依恩：在中国加拿大研究会成立 20 周年大会上的讲话

17 / 艾文斯：寻求和谐

——加中关系思考

二、历史探索

24 / 李未醉 高伟浓：早期华侨在加拿大的困境和清政府的护侨措施

35 / 靳爱心：19 世纪中期到二战前的加拿大华人移民

三、经济研究

42 / 左连村：服务贸易总协定与加拿大服务贸易

51 / 许 晖 杨超慈：中加贸易障碍探析与对策研究

66 / 何元贵：中国与加拿大旅游服务贸易的比较分析

四、政治现状

79 / 赵海英：20 世纪 90 年代加拿大政党政治演变及其前景分析

94 / 朱毓朝：政治大洗牌

——加拿大 2004 年大选后的政局

103 / 常士闾：文化多元与国家的包容性

——加拿大自由主义思想家穆尔思想研究

五、文学艺术

- 117/陈燕萍：光明与黑暗的使者
——伊夫·戴里奥小说中太阳的神话意象
- 128/刘捷：加拿大动物文学的流变
- 141/丁林棚：肯·米切尔访谈录
- 156/姚英华：加拿大的《红字》
——尼诺·里奇和他的《圣徒传》
- 169/王岚：《盲刺客》：一部加拿大后现代女性主义的杰作
- 183/薛冰莲 傅俊：互文与颠覆
——阿特伍德女性小说《预言夫人》的女性主义解读
- 193/赵慧珍：加拿大的移民女作家
- 208/冯建文 徐峥：论《斯通家史札记》的叙事艺术
- 222/肖肖：加拿大艺术的觉醒：七人画派和民族情感

六、教育经验

- 241/吴言荪：加拿大远程教育浅析
- 254/栾海峰：加拿大中、小学教师的职业（继续）教育
- 263/于红霞 何志波：加拿大多元文化教育对我国外语教学的
启示
- 269/俞理明：加拿大双语教育和中国双语教学的可比性
- 287/侯建国：加拿大联邦政府的高校拨款机制
- 298/张庆来：加拿大安大略省实施“教育质量和责任（EQAO）”
评价项目的启示

七、中加文化对比

- 309/朱建成：中华文化在加拿大
- 317/王曷：中国大学生对加拿大的了解：知识大奖赛结果分析

八、土著与多元文化

- 328/杨立文：加拿大印第安人走上民族自强之路
——论创建加拿大第一民族大学的意义

338/王红艳：加拿大克里人在现代媒体中的民族形象

348/王 印：加拿大土著融合政策探析

357/陆育红：多元文化主义的背后

——浅谈 20 世纪末加拿大的种族问题

九、魁北克专题

364/张 莲：加拿大政府的多元文化政策与魁北克问题

373/王 助：魁北克人党与魁北克主权独立运动

Contents

I. Canadian Studies in China

- Canadian Studies in China for 20 Years Lan Renzhe (1)
A Speech at the 20th Anniversary of the Association of
Canadian Studies in China Ian Burne (11)
Seeking Harmony: Some Personal Reflections on the Course of
Canadian China Relations Brian L. Evans (17)

II. History

- The Plight of the Early Chinese Immigrants in Canada
and the Protective Measures Taken by the
Qing Dynasty Li Weizui and Gao Weinong (24)
The Chinese Immigrants to Canada from the Mid-Nineteenth
Century to World War II Jin Aixun (35)

III. Economy

- General Agreement on Trade in Services and Service
Trade in Canada Zuo Liancun (42)
A Survey of Sino-Canadian Trade Barriers and
Their Solutions Xu Hui and Yang Chaoci (51)
A Comparative Analysis of the Tourist Service in
China and Canada He Yuangui (66)

IV. Politics

- The Evolution of the Party Politics in Canada during
the 1990s and Its Prospect Zhao Haiying (79)
- Political Reshuffling: the Political Situation in Canada after the
2004 General Election Zhu Yuchao (94)
- Multiculturalism and the Compatibility of the Nation;
A Survey of the Thoughts of the Canadian Liberalist
Thinker Moore Chang Shiyin (103)

V. Arts

- The Herald of Light and Darkness;
Mythological Images in Yves Thériault's
Fictions Chen Yanping (117)
- The Evolution of Animal Literature
in Canada Liu Jie (128)
- Ken Mitchell Country;
An Interview Ding Linpeng (141)
- The Canadian Scarlet Letter; Nino Ricci
and His *Lives of the Saints* Yao Yinghua (156)
- The Blind Assassin*; A Postmodern
Feminist Masterpiece in Canada Wang Lan (169)
- Intertextuality and Subversion: A Feminist Interpretation
of Atwood's *Lady Oracle* Xue Bing Lian and Fu Jun (183)
- Immigrant Women Writers in Canada Zhao Huizhen (193)
- The Narrative Arts in *The Stone
Diaries* Feng Jianwen and Xu Zheng (208)
- The Awakening of Canadian Art: The Group of Seven
and National Emotion Xiao Xiao (222)

VI. Education

A Brief Analysis of Distance Learning in

Canada Wu Yansun (241)

Careers (Continued) Education of Primary and High

School Teachers in Canada Luan Haifeng (254)

Canadian Multicultural Education and Its Inspiration

for Foreign Language Education in

China Yu Hongxia and He Zhibo (263)

The Comparability of Bilingual Education in Canada

and Bilingual Instruction in China Yu Liming (269)

The System of Funds Allocation for Higher Education

of the Federal Government of Canada Hou Jianguo (287)

"EQAO" in Ontario of Canada Zhang Qinglai (298)

VII. Comparative Cultural Studies

Chinese Culture in Canada Zhu Jiancheng (309)

How Chinese Students Understand Canada; An Analysis

of the Results of a Contest Wang Bing (317)

VIII. Aboriginal Culture and Multiculturalism

Canadian Indians on the Path of National Revival; On the

Founding of the First Nations University of

Canada Yang Liwen (328)

The National Image of the Canadian Crees

in Modern Media Wang Hongyan (338)

A Survey of the Integration Strategy for

Canadian Natives Wang Yin (348)

Behind Multiculturalism; Canada's Racial Problems

in the Late 20th Century Lu Yuhong (357)

IX. Quebec

- The Multicultural Policy of the Canadian Government
and the Issue of Quebec Zhang Lian (364)
- The Quebecois Party and the Sovereignty Movement
of Quebec Wang Zhu (373)

Sommaire

I. Etudes canadiennes en Chine

- Vingt ans d'études canadiennes en Chine Lan Ren-zhe (1)
Discours prononcé à la conférence du 20^e anniversaire
de l'Association d'études canadiennes
en Chine J. Ian Burchett (11)
A la recherche de l'harmonie
——Réflexion sur la relation sino-canadienne Evans (17)

II. Recherche historique

- Les difficultés des premiers ressortissants chinois
et les mesures de protection du gouvernement
des Qing Li Wei-zui Gao Weinong (24)
Les immigrés chinois au Canada depuis le milieu
du XIX^e siècle à la Deuxième Guerre
mondiale Jin Aixin (35)

III. Etudes économiques

- L'accord général du commerce du service et le
commerce du service canadien Zuo liancun (42)
L'analyse des obstacles dans le commerce sino-canadien
et la recherche des mesures Xuihui Yang Chaoci (51)
L'analyse comparative du commerce touristique
sino-canadien He Yuanguai (66)

IV. Politique

- L'évolution des partis politiques au Canada dans
les années 1990 et l'analyse de leurs
perspectives Zhao Haiying (79)
- La situation politique au Canada après l'élection
de l'année 2004 Zhu Yuchao (94)
- Le multiculturalisme et la compatibilité d'un pays
——l'étude sur les idées du penseur libéralisme
canadien Moore Chang Shiyao (103)

V. Langue et littérature

- Dieu de la lumière et du sinistre
——L'image mythique du soleil chez Yves
Thériault Chen Yanping (117)
- Ken Mitchell: une interview Ding Linpeng (128)
- L'évolution de la littérature sur les animaux
au Canada Liujie (141)
- “La croix rouge” du Canada——Nino Ricci et
la vie des saints Yao Yinghua (156)
- Un chef-d'œuvre du féminisme postmoderne au
Canada: *l'Assassin aveugle* Wanglan (169)
- L'intertextualité et la subversion——lecture féministe
du roman *Femme d'oracle*
de Atwood Xue Binglian Fujun (183)
- Les femmes écrivains immigrées au
Canada Zhao Huizhen (193)

L'art narratif dans *Journaux des*

Stone Feng Jianwen Xu Zheng (208)

Le réveil de l'art cadadien; le Groupe des Sept

et le sentiment national Xiaoxiao (222)

VI. Education

Une brève analyse sur l'éducation à distance

au Canada Wu Yansun (241)

La formation continue des carrières des enseignants du

collège et de l'école primaire Luan Haifeng (254)

L'idée inspirée de l'éducation du multiculturalisme

au Canada pour l'enseignement des langues

étrangères en Chine Yu Hongxia He Zhibo (263)

Une comparaison entre l'éducation bilingue au Canada

et l'enseignement bilingue en Chine Yu Liming (269)

Le système de l'allocation dans les établissements

d'enseignements supérieurs au Canada Hou Jianguo (287)

L'inspiration de la mise en vigueur du programme

"d'évaluation de la qualité de l'éducation et sa

responsabilité" dans la province d'Ontario

au Canada Zhang Qinglai (298)

VII. Études comparatives sur des cultures sino-canadiennes

La culture chinoise au Canada Zhu Jiancheng (309)

La connaissance sur le Canada chez des étudiants

chinois à partir du résultat du concours de

connaissances Wangbin (317)

VIII. Indigènes et multiculturalisme

Les Amérindiens au Canada sur la voie du redressement national

——Propos sur la fondation de l'Université des

Premières Nations Yang Liwen (328)

L'image nationale des Cris dans les médias modernes

au Canada Wang Hongyan (338)

L'aspect de la politique de l'assimilation des indigènes

au Canada Wangyin (348)

Derrière le multiculturalisme

——brève analyse du problème racial à la fin

du 20^e siècle Lu Yuhong (357)

IX. Problèmes québécois

Le Québec et la politique multiculturelle du

gouvernement du Canada Zhanglian (364)

Le Parti québécois et le mouvement d'indépendance

du Québec Wangzhu (373)

中国加拿大研究二十年

蓝仁哲

1984年12月10-14日，中国加拿大研究会（ACSC）筹建暨成立大会在四川外语学院召开，20年后ACSC第11届学术年会回到了同一个校园举行，这无疑具有纪念意义，同时也为我们提供了一个很好的机会，来回顾20年走过的历程，展示这支不断壮大的研究队伍，评价迄今在加拿大研究领域内的研究、出版和教学方面取得的实绩，审视研究会的现状，找出薄弱环节，以便继往开来，开拓更富有成效和实绩的前程。

一、从研究加拿大到加拿大研究

1984年中国加拿大研究会的成立标志着中国的加拿大研究进入了一个崭新的时期。新中国诞生后的50年代，据统计，见诸报刊的有关加拿大的文章仅有15篇，60年代共有17篇。随着60年代我国外交政策开始改变“一边倒”的局面，中国陆续和世界上更广泛的国家和地区建立了外交关系，这就要求我国对世界各国了解更多更深入的了解。尤其是1970年10月，继英国和法国之后，加拿大成为西方国家中第三个与我国重新建交的国家，大大地促进了中国对加拿大了解的迫切需要。70年代，报刊上发表的有关加拿大的文章猛增到111篇，翻译介绍美加关系，加拿大地理、历史和经济的著述也先后出版。在我国政府的组织和

规划下,《加拿大简史》和《加拿大近百年史》就是这时由山东大学的学者翻译出版的。也是在70年代,出于外交形势发展的需要,一些相关的研究机构开始在国内少数重点大学建立,最早出现的是武汉大学北美经济研究室和华东师范大学北美经济地理研究室。

但是,毋庸讳言,上述对世界各国的了解和研究都是政府行为,研究的单位是指派的,研究的内容大都从地理、历史开始,设置的机构极少,级别也低,只在研究室一级。不难设想,人力物力财力的投入是有限的,研究的力度,以名称涵盖加拿大的两个北美研究室而论,其重点无疑也大半在美国。

1984年中国加拿大研究会建立的重要意义,不仅标志中国的加拿大研究进入了一个新时期,而且在性质上也发生了根本的改变,即由研究加拿大转变成了加拿大研究。先前研究加拿大是适应我国外交政策改变和外交形势发展的客观需要,是由政府组织规划、自上而下、目的明确的研究活动;中国加拿大研究会建立后的加拿大研究则是一门新兴学科,它缘起于加拿大国内随着六七十年民族的振兴、追求加拿大民族特征的努力,而形成的一个国别的多学科的研究领域。在中国,加入这一研究行列的绝大多数是1978年改革开放后赴加拿大留学和访问归来的学者,他们出于对这门新兴学科的学术兴趣,自发投入时间精力进行研究。因此,中国加拿大研究会这个民间学术团体是改革开放带来的学术繁荣的产物。

中国加拿大研究会由四川外语学院加拿大研究所发出倡议,联络国内留加归国学者聚会重庆,在1984年12月的筹建会上提出以五个单位共同的名义发起,并宣告了中国加拿大研究会的成立。次年6月,在原四川省教委的支持下,中国加拿大研究会应邀出席了在加拿大蒙特利尔召开的国际加拿大研究理事会,顺利地成为该理事会的第十名成员,也为中国加拿大研究会在国内开